

## SCHIEDSHOF

[2004/201610]

**Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof**

In seinem Urteil vom 20. April 2004 in Sachen A. Bernard gegen den Belgischen Staat, dessen Ausfertigung am 23. April 2004 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Lüttich folgende präjudizielle Fragen gestellt:

## 1. «Hauptsächlich:

Verstößt Artikel 145-5 des Einkommensteuergesetzbuches 1992, dahingehend ausgelegt, daß der Begriff 'Institution mit Sitz innerhalb der Europäischen Union' die Zahlungen zur Tilgung oder Kapitalwiederherstellung von Hypothekendarlehen, die bei einer als Privatperson handelnden natürlichen Person aufgenommen wurden, vom Vorteil der in Artikel 145-1 Nr. 3 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 vorgesehenen Steuerermäßigung ausschließen würde, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insofern er zwischen den Personen, die bei einer als Privatperson handelnden natürlichen Person ein Hypothekendarlehen aufgenommen haben, und denjenigen, die bei einer Handelsgesellschaft oder bei einer juristischen Person jeglicher anderen Form ein Hypothekendarlehen aufgenommen haben, ohne Rücksicht darauf, ob die übliche Tätigkeit der letzteren in der Kreditgewährung besteht oder nicht, eine Diskriminierung einführen würde, die ungerechtfertigt ist und in keinem Verhältnis zu dem vom Gesetzgeber angestrebten Ziel steht?»

## 2. «Hilfsweise:

Verstoßen die Artikel 2 und 3 des Gesetzes vom 17. November 1998, dahingehend ausgelegt, daß sie die Zahlungen zur Tilgung oder Kapitalwiederherstellung von Hypothekendarlehen, die bei einer als Privatperson handelnden natürlichen Person aufgenommen wurden, einschließlich der Darlehen, die vor dem 1. Januar 1998 aufgenommen wurden, vom Vorteil der in Artikel 145-1 Nr. 3 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 vorgesehenen Steuerermäßigung ausschließen würden, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem sie nicht unter den Steuerpflichtigen unterscheiden, je nachdem, ob sie ein Darlehen vor oder nach diesem Datum aufgenommen haben, wobei das Nichtvorhandensein dieser Unterscheidung wegen der Rückwirkung der Änderung des vorherigen Zustands dazu führt, daß ungerechtfertigt und unverhältnismäßig zu dem vom Gesetzgeber angestrebten Ziel gegen den Grundsatz der Rechtssicherheit verstoßen wird?»

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 2984 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
PERSONEEL EN ORGANISATIE**

[C - 2004/02054]

**3 MEI 2004. — Omzendbrief 307quater. — Aanschaffen van persoenvoertuigen die bestemd zijn voor de staatsdiensten en voor de instellingen van openbaar nut**

Aan de besturen en andere diensten van de federale en programmatorische overheidsdiensten, en aan de instellingen van openbaar nut die onderworpen zijn aan het gezag, de controle of het toezicht van de Staat.

Mevrouw de Minister,

Mijnheer de Minister,

Mevrouw de Staatssecretaris

Mijnheer de Staatssecretaris.

Tijdens de zittingen van 20 en 21 maart 2004 heeft de Ministerraad beslist om strengere milieunormen op te leggen voor de vernieuwing van het voertuigenpark.

De federale overheidsdiensten (FOD's), de programmatorische overheidsdiensten (POD's), de wetenschappelijke instellingen en de instellingen van openbaar nut zullen voortaan ervoor moeten zorgen dat bij de aankoop of de leasing van persoenvoertuigen ten minste 50 % van de nieuwe voertuigen een CO<sub>2</sub> productie hebben die minder bedraagt dan 145 gr/km voor de voertuigen uitgerust met een dieselmotor en minder bedraagt dan 160 g/km voor de voertuigen uitgerust met een benzinemotor. Op de website <http://www.environment.fgov.be/index.html>, vindt men, onder de rubriek "Rij zuinig", een indicatieve lijst met de CO<sub>2</sub> uitstoot en het verbruik van verschillende gangbare voertuigen.

Deze nieuwe normen worden opgelegd ingevolge de Kyoto-verdragen, waarbij België zich geëngageerd heeft om de CO<sub>2</sub> uitstoot gevoelig te verminderen.

De openbare dienst die een nieuwe wagen wil aanschaffen, definieert zijn functionele behoeften en bepaalt het type voertuig door het in een van de navolgende categorieën onder te brengen. De hiernavolgende indeling in categorieën beoogt een indicatieve leidraad te zijn, die de diensten moet helpen hun functionele behoeften optimaal te kunnen bepalen.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
PERSONNEL ET ORGANISATION**

[C - 2004/02054]

**3 MAI 2004. — Circulaire 307quater. — Acquisition de véhicules de personnes destinés aux services de l'État et aux organismes d'intérêt public**

Aux administrations et autres services des services publics fédéraux et services publics de programmation, et aux organismes d'intérêt public soumis à l'autorité, au contrôle ou à la tutelle de l'Etat.

Madame la Ministre,

Monsieur le Ministre,

Madame la Secrétaire d'Etat,

Monsieur le Secrétaire d'Etat.

Lors des séances des 20 et 21 mars 2004, le Conseil des Ministres a décidé l'adoption de normes plus sévères sur le plan environnemental pour le renouvellement du parc automobile.

Les services publics fédéraux (SPF), services publics de programmation (SPP), établissements scientifiques et organismes d'intérêt public, devront désormais, lors de l'achat ou du leasing de véhicules de personnes veiller à ce que 50 % au moins des nouveaux véhicules présentent une production de CO<sub>2</sub> inférieure à 145 gr/km pour les véhicules équipés d'un moteur diesel et inférieure à 160 gr/km pour ceux équipés d'un moteur à essence. Sur le site web <http://www.environment.fgov.be/index.html>, on trouve, sous la rubrique "Conduisez économique..." », une liste indicative avec les émissions en CO<sub>2</sub> et les consommations de différents véhicules courants.

Ces nouvelles normes sont imposées suite aux conventions de Kyoto, où la Belgique s'est engagée à réduire sensiblement les émissions de CO<sub>2</sub>.

Le service public qui veut acquérir un nouveau véhicule, définit ses besoins fonctionnels et détermine le type de véhicule en le situant dans une des catégories suivantes. La division en catégories cidessous veut être un fil conducteur indicatif, qui sert à aider les services à déterminer d'une façon optimale leurs besoins fonctionnels.

**A. Voertuigen voor personenvervoer : indeling per categorie**  
**A. Véhicules pour transport de personnes : division en catégories**

Categorie/Catégorie	Beschrijving/Description
E	<p>Les <b>grandes routières</b> : elles se présentent avec une carrosserie à trois volumes (tricorps : moteur + habitacle + coffre). Elles ont pour vocation primaire de pouvoir circuler vite et très facilement sur route et autoroute. Il s'agit de voitures de standing à caractère représentatif.</p>
	<p>De <b>berlines</b> : ze hebben een drievolume koetswerk (motor + interieur + koffer). en dienen voornamelijk om snel en moeiteloos te rijden op de weg en de autoweg. Het betreft standingvolle wagens met representatief karakter.</p>
D	<p>Les <b>routières</b> : elles se présentent généralement avec une carrosserie à trois volumes (tricorps : moteur + habitacle + coffre). Elles présentent de bonnes qualités routières et une bonne habitabilité.</p>
	<p>De <b>afstandswagens</b> : ze hebben meestal een drievolume koetswerk (motor + interieur + koffer). Zij hebben een prima rijkwaliteit en een valabele binnenruimte.</p>
Catégorie/Categorie	Description/Beschrijving
C	<p>Les <b>moyennes</b> : la plupart se présentent avec une carrosserie à deux volumes (bicorps : hayon + banquette arrière rabattable). Elles sont le compromis entre les routières et les citadines : qualités routières satisfaisantes et bonne habitabilité.</p>
	<p>De <b>middenklassers</b> : ze hebben meestal een tweevolume koetswerk (achterklep en neerklapbare achterbank). Zij zijn een compromis tussen de afstandswagens en de stadswagens : voldoende rijkwaliteiten en een valabele binnenruimte.</p>
B	<p>Les <b>citadines</b> : leur vocation primaire est de pouvoir circuler et se garer facilement, mais de pouvoir aussi rouler agréablement sur route et autoroute.</p>
	<p>De <b>stadswagens</b> : hun voornaamste doel is een handig rij- en parkeergedrag zowel in de stad, als op de weg en de snelweg.</p>
Breaks	<p>Les <b>breaks</b> : de tous gabarits, de tous les poids, ils ont tous en commun d'être dérivés d'une berline et d'offrir un volume de chargement important. Leur vocation primaire est transport mixte (personnes + marchandises).</p>
	<p>De <b>breaks</b> : in alle afmetingen en gewichtsklassen, hebben wel gemeen dat ze zijn afgeleid van een berline en dat ze een groot laadvolume bieden. Hun voornaamste doel is het gemengd transport (personen + goederen).</p>
Monovolumes	<p>Les <b>monovolumes</b> : de tous gabarits, en version 5 à 8 places, ils se présentent généralement avec une carrosserie où les trois compartiments (moteur + habitacle + coffre) ne forment pratiquement qu'un seul volume de carrosserie, sans véritable séparation. Leur vocation primaire est le transport de personnes</p>
	<p>De <b>monovolumes</b> : in alle afmetingen, in versies 5 tot 8 plaatsen, waarbij de drie compartimenten (motor + interieur + koffer) meestal slechts één koetswerkvolume vormen, zonder echte scheiding. Hun voornaamste doel is personenvervoer.</p>

## B. Maximale prijzen

De volgende budgetplafonds zijn van toepassing

## B. Prix maxima

Les limites budgétaires suivantes sont d'application

**Tableau des prix<sup>1</sup>/Prijstabel<sup>1</sup>**

Catégorie/Categorie	Essence/Benzine		Diesel	
	ACHAT/ AANKOOP	LEASING	ACHAT/ AANKOOP	LEASING
	Prix d'achat maximum H.T.V.A. Maximale aankoopprijs Excl. BTW (EURO)	Prix max. par km H.T.V.A. Maximale prijs per km Excl. BTW (EURO/km)	Prix d'achat maximum H.T.V.A. Maximale aankoopprijs Excl. BTW (EURO)	Prix max. par km H.T.V.A. Maximale prijs per km Excl. BTW (EURO/km)
<b>E</b>	25.608,00	0,2236	25.608,00	0,2107
<b>D</b>	22.557,00	0,1934	22.557,00	0,1870
<b>C</b>	15.371,00	0,1465	16.610,00	0,1552
<b>B</b>	9.222,00	0,1337	9.793,00	0,1371
<b>Breaks</b>	16.361,00	0,1518	17.848,00	0,1598
<b>Monovolumes</b>	21.720,00	0,2460	23.440,00	0,2531

Buiten de voertuigen met klassieke benzine- of dieselmotor, bestaan er voertuigen met een andere motortechnologie die de CO<sub>2</sub> uitstoot gevoelig terugdringt of tot nul herleidt, zoals ondermeer elektrische voertuigen, hybride voertuigen of nog voertuigen met brandstofcel. Voor deze voertuigen zijn de volgende budgetplafonds van toepassing :

En dehors des voitures pourvues d'un moteur à essence ou diesel, il existe des voitures appliquant une autre technologie de moteur, qui ramène l'émission en CO<sub>2</sub> sensiblement ou la réduit à zéro, comme entre autres des voitures électriques, hybrides ou encore des voitures à pile à combustible. Pour ces voitures les plafonds budgétaires suivants sont d'application :

Achat/Aankoop € 24.793,39	Leasing 0,2107
------------------------------	-------------------

De maximale prijzen houden rekening met de « veiligheidsuitrusting » : ABS, airbags voor de bestuurder en de passagier, hoofdsteunen op alle plaatsen, mistlampen, centrale vergrendeling.

Les prix maxima tiennent compte des équipements « sécurité » : ABS, airbags conducteur et passager, appuie - tête à toutes les places, phares anti-brouillard, verrouillage central.

Deze maximale prijzen houden ook rekening met de kortingen die kunnen worden bekomen bij aanschaffen van voertuigen door een openbaar bestuur.

Ces prix maxima tiennent également compte des remises qui peuvent être obtenues en cas d'acquisition de voitures par une administration publique.

De hierboven vermelde prijzen kunnen tweemaal herzien worden mits een marktstudie de noodzaak hiervan aantoonde.

Les prix indiqués ci-dessus peuvent être revus biennuellement à condition qu'une étude de marché en démontre la nécessité.

## C. De volgende regels moeten nageleefd worden :

## C. Les conditions suivantes doivent être observées

1. De toepassing van de nieuwe normen mag geen aanleiding geven tot een verhoging van de kredieten voor investeringsuitgaven (BA 74.01 : aankoop) noch van de kredieten voor lopende uitgaven (BA 12.01/12.19 : leasing).

1. L'application des nouvelles normes ne peut donner lieu à une augmentation des crédits prévus pour les dépenses d'investissement (OA 74.01 : achat) ni des crédits pour les dépenses courantes (OA 12.01/12.19 : leasing).

2. De cel FOD-Overschrijdende Raamcontracten (FOR) zal een gamma van voertuigen aanbieden die beantwoorden aan de hierboven vermelde categorieën en de hiervoren genoemde milieucriteria in acht nemen.

2. La cellule Contrats Cadres Multi-SFP (CMS) présentera une gamme de véhicules qui correspondent aux catégories susmentionnées et prendra en compte les critères environnementaux précités.

3. Onverminderd de verplichte inachtneming van de hiervoren aangehaalde normen inzake de CO<sub>2</sub> uitstoot voor minstens 50 % van de aan te schaffen voertuigen, is het aanbevolen dat de federale administratie er bij elke aanschaf van personen-voertuigen steeds over waakt

3. Nonobstant la prise en considération obligatoire des normes reprises ci-dessus en matière de CO<sub>2</sub> pour au moins 50 % des voitures à acquérir, il est recommandé que l'administration fédérale veille lors de chaque acquisition de voitures de personnes à ce que :

- dat de uitstoot van CO<sub>2</sub> als een belangrijk gunningcriterium gehanteerd wordt bij het toewijzen van de betrokken overheidsopdrachten;

- l'émission en CO<sub>2</sub> soit un critère d'attribution important lors de l'attribution des marchés publics concernés;

- dat, waar mogelijk, de voorkeur wordt gegeven aan milieuvriendelijke technologieën (b.v. deeltjesfilter voor dieselveertuigen, elektrische voertuigen, hybride voertuigen, voertuigen met brandstofcel,...).

- la préférence soit donnée chaque fois que c'est possible aux technologies éconaturales (p.e. filtre à particules pour des véhicules diesel, des véhicules électriques, des véhicules hybrides, des véhicules à pile à combustible,...).

Voor het leasen van voertuigen zijn dezelfde aanbevelingen van toepassing.

Ieder jaar wordt in de maand december een overzichtslĳst van aangekochte en geleasede voertuigen bezorgd aan de Minister verantwoordelijk voor de Duurzame Ontwikkeling: er dient in die lĳst uitdrukkelijk gemotiveerd te worden waarom desgevallend voornoemde aanbevelingen niet werden in acht genomen.

4. Leasing is toegelaten voor alle voertuigen die in de tabel hierboven zijn opgenomen. Enkel operationele leasing waarbij de huurder gedurende een bepaalde periode het gebruiksrecht verwerft en de verhuurder eigenaar blijft van het voertuig kunnen in aanmerking komen. Formules met aankoopoptie zijn niet toegelaten. Het leasingcontract moet gepaard gaan met een onderhoudscontract.

In geval van leasing moeten alle risico's voortvloeiende uit het gebruik van het autovoertuig verzekerd worden. Het is dan ook nodig om een "omnium" verzekeringscontract af te sluiten dat de volgende risico's dekt: stoffelijke schade, diefstal, brand, burgerlijke aansprakelijkheid, verzekering voor de inzittenden en rechtsbijstand. Het betreft trouwens de klassieke verzekeringsrubrieken zoals die opgenomen zijn in de voorstellen van de gespecialiseerde leasingfirma's. Een vrijstelling van maximum 620 euro kan ten laste genomen worden.

In geval van leasing is het aanbevolen om het typecontract van de cel Aankoopbeleid en -advies (ABA) te gebruiken, dat de belangen van deze diensten maximaal behartigt en dat een belangrijk gewicht geeft aan de milieuvriendelijke factoren in de gunningcriteria.

5. Elke aanschaf van een voertuig moet vooraf goedgekeurd worden door de Inspectie van Financiën of door de afgevaardigde van de Minister van Financiën, die nagaat of de bepalingen van deze omzendbrief werden nageleefd.

6. De uitzonderingsnormen uitgevaardigd bij omzendbrief nr. 278 van 18 november 1988, blijven van toepassing voor de hernieuwing van het wagenpark van de veiligheidsdiensten.

#### D. Eindbepaling

De huidige omzendbrief heft de omzendbrief nr. 307ter van 1 maart 2002 op en vervangt hem.

De Minister van Ambtenarenzaken  
Mevr. M. ARENA

Pour le leasing des voitures, les mêmes recommandations sont d'application.

Chaque année au mois de décembre, un état récapitulatif des voitures achetées et acquises par leasing doit être adressé au Ministre responsable pour le Développement durable: Dans cette liste, il faut motiver de façon explicite la raison pour laquelle, le cas échéant, les obligations et recommandations susmentionnées n'ont pas été suivies.

4. Le leasing est admis pour tous les véhicules repris dans le tableau ci-dessus. Seuls les contrats de leasing opérationnel dans le cadre desquels le locataire acquiert le droit d'utilisation pendant une certaine période et le loueur reste propriétaire du véhicule peuvent entrer en considération. Les formules avec option d'achat ne sont pas autorisées. Le contrat de leasing doit aller de pair avec un contrat d'entretien.

En cas de leasing, tous les risques liés à l'utilisation du véhicule doivent être assurés. Il s'impose dès lors de prendre une assurance « omnium » qui couvre les risques suivants: dégâts matériels, vol, incendie, responsabilité civile, assurance couvrant les occupants et défense juridique. Il s'agit d'ailleurs des rubriques d'assurance classiques telles que proposées par les firmes spécialisées en leasing. Toutefois, une franchise de maximum 620 euros peut être prise en charge.

En cas de leasing, il est recommandé d'utiliser le contrat-type de la cellule Conseil et Politique d'Achat (CPA) qui garantit au maximum l'intérêt des services et donne un poids important aux facteurs environnementaux dans les critères d'attribution.

5. Toute acquisition de véhicule doit être préalablement soumise à l'approbation de l'Inspection des Finances ou du délégué du Ministre des Finances qui vérifie si les dispositifs de cette circulaire ont été respectés.

6. Les normes d'exception édictées par la circulaire n° 278 du 18 novembre 1988, restent d'application pour le renouvellement du parc automobile des services de sécurité.

#### D. Disposition finale

La présente circulaire abroge et remplace la circulaire n° 307ter du 1<sup>er</sup> mars 2002.

La Ministre de la Fonction publique  
Mme M. ARENA

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2004/00328]

**11 MEI 2004. — Bericht. — Geautomatiseerde stemming. — Samenstelling van het college van deskundigen voor de gelijktijdige verkiezingen van het Europees Parlement en de Gemeenschaps- en Gewestraden van 13 juni 2004. — Erratum**

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 168 van 13 mei 2004, tweede uitgave, op blz. 38496, eerste lid, punt 6, moet gelezen worden:

« 6. Deskundigen aangewezen door de Raad van de Duitstalige Gemeenschap:

- gewoon: de heer Daniel Brandt;
- plaatsvervangend: de heer Bruno Hick. ».

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2004/00328]

**11 MAI 2004. — Avis. — Vote automatisé. — Composition du collège d'experts pour les élections simultanées du Parlement européen et des Conseils de Communauté et de Région du 13 juin 2004. — Erratum**

Au *Moniteur belge* n° 168 du 13 mai 2004, deuxième édition, page 38496, alinéa 1<sup>er</sup>, point 6, il faut lire:

« 6. Experts désignés par le Conseil de la Communauté germanophone:

- effectif: M. Daniel Brandt;
- suppléant: M. Bruno Hick. ».

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

[C - 2004/22416]

**Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen. — Vacante betrekking van financieel inspecteur-generaal (rang 15). — Oproep tot kandidaten**

Op 24 mei 2004 heeft de Raad een betrekking van financieel inspecteur-generaal vacant verklaard bij de Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen.

#### Functiebeschrijving:

De financieel inspecteur-generaal staat de administrateur-generaal van de Controledienst bij in de coördinatie, het uitwerken en de opvolging van de specifieke boekhoudkundige, financiële en actuariële opdrachten van de Controledienst op het vlak van zowel de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, als de vrije en aanvullende verzekering en heeft daartoe de leiding van de boekhoudkundige, financiële en actuariële dienst.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

[C - 2004/22416]

**Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités. — Emploi vacant d'inspecteur financier général (rang 15). — Appel aux candidats**

Le 24 mai 2004, le Conseil a déclaré vacant un emploi d'inspecteur financier général auprès de l'Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités.

#### Description de la fonction:

L'inspecteur financier général assiste l'administrateur général dans la coordination, la réalisation et le suivi des missions comptables, financières et actuarielles spécifiques de l'Office de contrôle tant au niveau de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités qu'au niveau de l'assurance libre et complémentaire et assure, à cet effet, la direction du service comptable, financier et actuariel.